CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Instrucciones de servicio • Manual de instruções
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás
Інструкція з експлуатації

CE

Milchschäumer
Melkopschuimer • Moussoir à lait • Batidor de Leche
Aparelho para fazer espuma de leite • Aerolatte • Milk Frother
Spieniacz do mleka • Tejhabosító • Збивач молочної піни

MS 3358

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

⚠ Warnung:
Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr**!

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠ Warnung:
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠ Achtung:
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

ℹ Hinweis:
Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

⚠ Warnung:
- ► Verwenden Sie das Gerät nur mit der dazu gehörenden Basis.
- ► Stellen Sie das Gerät nie auf eine Heizquelle.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient zum Erwärmen und Schäumen von Milch. Es ist ausschließlich für diesen Zweck bestimmt und darf nur dafür verwendet werden. Es darf nur in der Art und Weise benutzt werden, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist. Sie dürfen das Gerät nicht für gewerbliche Zwecke einsetzen.
Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.
Die Clatronic International GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

Auspacken des Gerätes

- Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
- Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
- Prüfen Sie den Lieferumfang.

ℹ Hinweis:
Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben zu säubern.

Bedienung und Anwendungshinweise

Standort

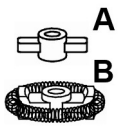
Als Standort eignet sich eine rutschfeste, ebene Fläche.

Elektrischer Anschluss

Schließen Sie das Netzkabel an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230V, 50Hz an.

Werkzeug montieren

- Wählen Sie einen Aufsatz aus und drücken Sie ihn auf die Welle am Boden der Kanne.
  - Mit dem Aufsatz „A“ können Sie verschiedene Flüssigkeiten erwärmen.
  - Der Aufsatz „B“ dient zum Schäumen von Milch.
- Um einen Aufsatz zu entfernen, ziehen Sie ihn von der Welle ab.



Milch schäumen

- Montieren Sie den Aufsatz „B“.
- Gießen Sie mindestens 100ml und maximal 175ml kalte Milch in die Kanne.

⚠ Achtung:
Beachten Sie die Füllmarke, sonst schäumt die Milch über.

ℹ Hinweis:
- Um ein optimales Ergebnis zu erzielen, verwenden Sie Milch mit 3,5% Fettgehalt bei einer Füllmenge von 175ml.
- Bei einem Fettgehalt von 1,5% sowie bei Sojamilch oder laktosefreier Milch verschlechtert sich die Schaumbildung.

- Setzen Sie den Deckel auf. Die Aussparung im Deckel muss auf der Halterung des Griffs sitzen.

Milch erwärmen

- Montieren Sie den Aufsatz „A“.
- Gießen Sie mindestens 100ml und maximal 350ml kalte Milch in die Kanne.

ℹ Hinweis: Beachten Sie die Füllmarke.

- Setzen Sie den Deckel auf. Die Aussparung im Deckel muss auf der Halterung des Griffs sitzen.

Einschalten

- Stellen Sie die Kanne auf die Basis.
- Drücken Sie den Einschalter. Die Lampe im Schalter leuchtet auf. Die Milch wird geschlagen und erhitzt.

ℹ Hinweis:
► Die Inbetriebnahme des Gerätes ist nur mit aufgesetzter Kanne möglich.

ℹ Hinweis:
► Der Schalter ist ein reiner Einschalter. Der Vorgang läuft nun automatisch ab und endet bei Erreichen einer Temperatur von ca. 80°C (nach ca. 90 Sekunden).

⚠ Achtung:
Halten Sie den Schalter nicht ständig gedrückt.

- Ist die Kontrollleuchte erloschen, können Sie den Milchschaum in eine Tasse füllen.

Betrieb abbrechen

Möchten Sie den Betrieb abbrechen, heben Sie die Kanne von der Basis.

ℹ Weitere Hinweise:
► Wenn Sie mit dem Milchschäumer Flüssigkeiten erhitzt haben, braucht das Gerät ca. 9 Minuten, um sich wieder abzukühlen. Während dieser Zeit blinkt die Lampe im Schalter rot.
► Sie können diesen Vorgang abkürzen, indem Sie die Kanne mit einer kalten Flüssigkeit füllen.

Reinigung

⚠ Warnung:
► Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker.
► Lassen Sie das Gerät abkühlen.

⚠ Achtung:
► Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
► Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

Basis und Kanne von außen

⚠ Warnung:
Die Basis und die Kanne auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

Reinigen Sie die Basis und die Kanne von Außen mit einem trockenen Tuch, ohne Zusatzmittel.

Kanne von innen und Werkzeug

- Entfernen Sie das Werkzeug, indem Sie es von der Welle abziehen.
- Spülen Sie die Teile nur von Hand mit einem weichen Tuch.
- Verwenden Sie klares Wasser und ein Spülmittel.
- Stärkere Verunreinigungen können Sie mit dem Reinigungspinsel lösen.
- Spülen Sie mit klarem Wasser nach.

Störungsbehebung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Gerät ist ohne Funktion/ Motor dreht nicht	- Ist das Gerät eingeschaltet? - Ist die Netzsteckdose defekt?	- Probieren Sie eine andere Steckdose aus
Die Milch schäumt nicht	- Ist das Werkzeug zum Schäumen „B“ richtig aufgesetzt? - Wird das Werkzeug blockiert? - Ist zu wenig Milch in der Kanne?	- Kontrollieren Sie das Werkzeug - Es sollten sich zwischen 100 und 175ml in der Kanne befinden
Die Lampe im Schalter blinkt rot.	Das Gerät ist noch zu heiß	Bitte warten Sie bis das Gerät abgekühlt ist.

Technische Daten

Modell:.....MS 3358
Spannungsversorgung:..... 220-240 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:.....550 W
Schutzklasse:..... I
Nettogewicht: ..... 0,96 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät MS 3358 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.
   Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.
   Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.
   Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.
3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser **SLI** (**S**ervice **L**ogistik **I**nternational) Internet-Serviceportal.

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

hotline@clatronic.de

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ** und **Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Clatronic International GmbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees de handleiding uiterst zorgvuldig door vóór de ingebruikname van dit apparaat en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Wanneer u dit apparaat aan een ander geeft, overhandig dan tevens deze handleiding.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de toepassing waarvoor het bedoeld is. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
  Gebruik het apparaat niet buitenshuis. Bescherm het tegen hitte, direct zonlicht, vocht (in geen geval onderdompelen in water) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met natte handen. Als het apparaat nat wordt, onmiddellijk de stekker eruit trekken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken verwijdert of aanbrengt, reinigt, of wanneer storingen optreden.
- Laat het apparaat **niet** zonder toezicht werken. Wanneer u de kamer gaat verlaten dient u altijd het apparaat uit te schakelen. Verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Controleer het apparaat regelmatig op beschadigingen. Blijf het apparaat niet gebruiken in het geval van beschadiging.
- Repareer het apparaat niet zelf. Neem contact op met een bevoegde reparateur. Om gevaar te voorkomen dient een beschadigd netsnoer vervangen te worden door een gelijkwaardig snoer door de fabrikant, of klantenservice of ieder ander bevoegd specialist.
- Gebruik alleen originele accessoires.
- Graag het volgende in acht nemen “Speciale veiligheidsaanwijzingen”.

Kinderen en minder validen

- Houd de verpakking buiten het bereik van kinderen (plastic zak, kartonnen doos, piepschuim, enz.) vanwege hun veiligheid.

⚠ Waarschuwing!
Laat kleine kinderen niet met het plastic spelen. **Gevaar voor verstikking!**

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of gebrek aan ervaring en/of kennis tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Houd kinderen onder toezicht om er voor te zorgen dat zij niet met het apparaat gaan spelen.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Het is essentieel dat u deze instructies opvolgt om ongelukken te voorkomen en om schade aan de machine te vermijden:

⚠ Waarschuwing:
Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en mogelijke letselrisico’s.

⚠ Let op:
Wijst op mogelijke gevaren/schade voor het apparaat en andere voorwerpen.

ℹ Opmerking:
Hier vindt u tips en informatie.

Speciale veiligheidsmaatregelen voor dit apparaat

⚠ Waarschuwing:
- ► Gebruik het apparaat alleen met het juiste voetstuk.
- ► Plaats het apparaat nooit op een warmtebron.

Bestemd gebruik

Dit apparaat is bedoeld voor het verwarmen en opschuimen van melk.
Het is exclusief bestemd voor dit doel en mag alleen op de juiste wijze gebruikt worden.
Het mag alleen gebruikt worden zoals beschreven staat in deze gebruikershandleiding.
U mag het niet gebruiken voor commerciële doeleinden.
Gebruik voor enige andere toepassing wordt als onjuist beschouwd en kan resulteren tot beschadigingen van uw eigendommen of verwondingen.
Clatronic International GmbH is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van onjuist gebruik.

Het uitpakken van het apparaat

- Haal het apparaat uit de verpakking.
- Verwijder alle verpakkingsmaterialen zoals plastic folie, opvulmateriaal en kartonnen verpakking.
- Controleer de inhoud van de verpakking.

ℹ Opmerking:
Stof of productierestanten kunnen nog aanwezig zijn in het apparaat. Wij raden u aan het apparaat te reinigen zoals beschreven in het hoofdstuk “Reiniging”.

Gebruiksaanwijzingen

Plaatsing

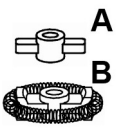
Elk vlak, slipvrij oppervlak is geschikt als locatie.

Elektrische aansluiting

Steek de stekker van het apparaat in een correct geïnstalleerd 230 volt 50 Hz stopcontact dat voorzien is van randaarde.

Bevestiging aansluitstukken

- Kies een aansluitstuk en bevestig deze aan de schacht onderin de kan.
  - Gebruik aansluitstuk “A” om allerlei vloeistoffen op te warmen.
  - Gebruik aansluitstuk “B” voor het opschuimen van melk.
- Om een aansluitstuk te verwijderen trekt u deze eenvoudigweg van de schacht af.



Melk opschuimen

- Bevestig aansluitstuk ”B”.
- Vul de kan met 100-175ml koude melk.

⚠ Let op:
Denk om het vulmerkteken, anders schuimt de melk over.

ℹ Opmerking:
- Gebruik voor de beste resultaten 175ml melk met een vetgehalte van 3,5%.
- Melk met een vetgehalte van 1,5%, sojamelk of lactosevrije melk schuimt minder goed.

- Bevestig het deksel aan het apparaat. De uitsparing in het deksel moet op de handgreep rusten.

Verwarm de melk

- Bevestig aansluitstuk “A”.
- Vul de kan met 100-350ml koude melk.

ℹ Opmerking: Denk om het vulmerkteken.

- Plaats de deksel. De uitsparing in het deksel moet op de handgreep rusten.

Schakel het apparaat in

- Plaats de kan op het voetstuk.
- Druk de schakelaar in. De lamp in de schakelaar gaat branden. De melk is opgeschuimd en verwarmd.

ℹ Opmerking:
► Het apparaat kan alleen gebruikt worden met de bijbehorende kan.
► De schakelaar dient alleen voor het inschakelen van het apparaat. Het proces verloopt automatisch en houdt op wanneer de temperatuur ca. 80°C bereikt (na ca. 90 seconden).

⚠ Let op:
Druk niet continu op de schakelaar.

- Wanneer het lampje uitgaat kunt u het schuim in een kop gieten.

Het verwarmen onderbreken

Til de kan van het voetstuk wanneer u het proces wilt onderbreken.

ℹ Verdere tips:
► Nadat u de melkopschuimer heeft gebruikt om vloeistoffen op te warmen duurt het ca. 9 minuten voordat het apparaat weer afgekoeld is. Tijdens deze afkoelperiode knippert het rode indicatielampje in de schakelaar.
► U kunt deze periode verkorten door de kan met een koude vloeistof te vullen.

Reiniging

⚠ Waarschuwing:
► Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat reinigen.
► Laat het apparaat afkoelen.

⚠ Let op:
► Gebruik geen staalborstel of andere schurende middelen.
► Gebruik nooit scherpe of schurende reinigingsmaterialen.

Buitenkant van de kan en het voetstuk

⚠ Waarschuwing:
Dompel het voetstuk nooit in water om dit te reinigen. Dit kan leiden tot een elektrische schok of brand.

Reinig de buitenkant van de kan en het voetstuk met een droge doek zonder toevoegingen.

Binnenzijde kan en aansluitstukken

- Trek het aansluitstuk van de schacht af.
- Reinig deze handmatig, met een zachte doek.
- Gebruik schoon water en een wasmiddel.
- Verwijder hardnekkige vlekken met een borstel.
- Afspoelen met schoon water.

Het opsporen en oplossen van fouten

Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Het apparaat of de motor werkt niet	- Is het apparaat ingeschakeld? - Is het stopcontact in orde?	- Probeer een ander stopcontact
De melk schuimt niet	- Is het opschuimaansluitstuk “B” goed bevestigd? - Is het aansluitstuk geblokkeerd? - Is er genoeg melk in de kan?	- Controleer het aansluitstuk. - Er dient tussen de 100 en 175ml in de kan te zijn

Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Het rode indicatie-lampje in de scha-kelaar knippert.	Het apparaat is nog te heet.	Wacht totdat het apparaat afge-koeld is.

Technische gegevens

Model:.....MS 3358
Voeding: 220-240V, 50Hz
Stroomverbruik:.....550W
Beschermingsklasse:..... I
Netto gewicht: ..... 0,96 kg

Onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving!

Dit apparaat voldoet aan alle huidige CE-richtlijnen, zoals de richtlijn elektromagnetische compatibiliteit en de laagspanningsrichtlijn, en is gefabriceerd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

Betekenis van het symbool “Vuilnisemmer”

Bescherm ons milieu: Elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u een bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

Consigens générales de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
  N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur. Protégez-le de la chaleur, de la lumière directe du soleil, de l'humidité (ne l'immergez jamais dans un liquide) et des arêtes vives. Ne l'utilisez pas avec des mains humides. Si vous mouillez l'appareil, débranchez-le immédiatement de l'alimentation électrique.
- Arrêtez l'appareil, retirez-en les accessoires et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche et non sur le câble) en cas de dysfonctionnement, si vous n'utilisez pas l'appareil et pour son nettoyage.
- **Ne** laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Eteignez toujours l'appareil lorsque vous quittez la pièce. Débranchez-le.
- Vérifiez régulièrement l'état de l'appareil. Ne l'utilisez pas en cas de dégâts.
- Ne le réparez pas vous-même, contactez plutôt un réparateur qualifié. Un câble d'alimentation défectueux doit être changé par le fabricant, le réparateur qualifié ou un expert compétent.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- Suivez les "Consignes de sécurité spéciales".

Enfants et infirmes

- Pour des raisons de sécurité, maintenez les emballages hors de portée des enfants (sacs plastiques, cartons, polystyrène, etc.).

⚠ Avertissement!
Ne laissez pas les jeunes enfants jouer avec le film. **Risque d'étouffement.**

- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou souffrant d'un manque d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient surveillées ou qu'elles n'aient reçu un enseignement quant à l'utilisation de l'appareil dispensé par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés pour s' assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sontparticulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

⚠ Avertissement:
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

⚠ Attention:
Indique les risques pour l'appareil ou tout autre objet.

Remarque:
Indique des conseils et des informations.

Consignes de sécurité spéciales pour cet appareil

⚠ Avertissement:
- ► Utilisez l'appareil uniquement avec l'embase appropriée.
- ► Ne placez jamais l'appareil sur une source de chaleur.

Utilisation prévue

Cet appareil sert à chauffer et faire mousser le lait.
Il est exclusivement conçu pour cet usage et doit être utilisé de façon appropriée.
Il ne doit être utilisé que de la façon décrite dans ce manuel d'instructions.
Cet appareil ne doit pas être utilisé à des fins commerciales. Son utilisation à toute autre fin serait considérée comme étant inappropriée et non conforme et pourrait engendrer des dommages matériels et corporels.
Clatronic International GmbH ne pourrait être tenu responsable de dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Déballage de l'appareil

- Retirez l'appareil de l'emballage.
- Retirez tout le matériau d'emballage (film plastique, matériau de rembourrage et emballage en carton).
- Vérifiez le contenu de l'emballage.

Remarque:
De la poussière ou des particules émanant de la fabrication peuvent subsister sur l'appareil. Nous vous conseillons de nettoyer l'appareil comme il est décrit au chapitre "Nettoyage".

Fonctionnement et instructions d'utilisation

Emplacement

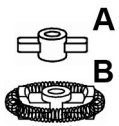
Une surface anti-dérapante et plane représente une emplacement idéal pour l'appareil.

Branchement électrique

Branchez le câble d'alimentation à une prise de courant de 230 V 50 Hz correctement installée et reliée à la terre.

Installer le dispositif de fixation

- Sélectionnez un dispositif de fixation et fixez-le sur l'axe sous la carafe.
  - Utilisez le dispositif de fixation "A" pour chauffer divers liquides.
  - Utilisez le dispositif de fixation "B" pour mousser du lait.
- Pour enlever simplement un dispositif de fixation, retirez-le de l'axe.



Moussage du lait

- Fixez le dispositif de fixation "B".
- Versez entre 100 ml et 175 ml de lait froid dans la carafe.

⚠ Attention:
Respectez le repère de remplissage, sans quoi le mousse de lait débordera.

ℹ Remarque:
- Pour un résultat optimal, utilisez du lait avec 3,5% de matière grasse et versez-en 175 ml.
- Le lait avec 1,5% de matière grasse, le lait de soja et le lait sans lactose ne moussent pas.

- Fixez le couvercle sur l'appareil. La fente dans le couvercle doit se positionner sur la poignée.

Faites chauffer le lait

- Fixez le dispositif de fixation "A".
- Versez entre 100 ml et 350ml de lait froid dans la carafe.

ℹ Remarque: Respectez le repère de remplissage.

- Positionnez le couvercle. La fente dans le couvercle doit se positionner sur la poignée.

Mettez en marche

- Placez le récipient sur l'embase.
- Appuyez sur l'interrupteur marche. Le voyant de l'interrupteur s'allume. Le lait est battu et chauffé.

ℹ Remarque:
► L'appareil ne peut fonctionner qu'avec une carafe fixée.
► L'interrupteur sert uniquement à mettre en marche. Le processus fonctionne automatiquement et se termine lorsque la température atteint environ 80°C (au bout d'environ 90 secondes).

⚠ Attention:
N'appuyez pas en permanence sur l'interrupteur.

- Vous pouvez verser la mousse de lait dans une tasse lorsque le voyant de contrôle s'éteint.

Interruption du fonctionnement

Soulevez le récipient de l'embase si vous souhaitez interrompre le fonctionnement.

ℹ Plus d'astuces :
► Après avoir utilisé le moussoir à lait pour chauffer un liquide, l'appareil se refroidit au bout de 9 minutes environ. Pendant cette période, le témoin lumineux de l'interrupteur clignote en rouge.
► Vous pouvez diminuer cette période en remplissant la carafe de liquide froid.

Nettoyage

⚠ Avertissement:
► Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.
► Laissez l'appareil refroidir.

⚠ Attention:
► N'utilisez pas de brosse métallique ou d'autres éléments abrasifs.
► N'utilisez jamais de matériels de nettoyage tranchants ou abrasifs.

Extérieur de l'embase et du récipient

⚠ Avertissement:
N'immergez jamais l'embase et le récipient dans l'eau pour les nettoyer. Il y aurait sinon risque de choc électrique ou d'incendie.

Nettoyez l'extérieur de l'embase et du récipient à l'aide d'un chiffon sec, sans produit. Intérieur du récipient et mélangeur.

Intérieur de la carafe et dispositif de fixation

- Enlevez le dispositif de fixation de l'axe.
- Rincez uniquement les pièces à la main avec un chiffon doux.
- Utilisez de l'eau propre et un détergent.
- Nettoyez les taches coriaces avec un pinceau de nettoyage.
- Rincez à l'eau pure.

Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Remède
L'appareil ne fonctionne pas/ le moteur ne tourne pas	- L'appareil est-il en marche ? - La prise de courant est-elle défectueuse?	- Essayez une autre prise
Le lait ne mousse pas	- Le dispositif de fixation à mousse "B" est-il correctement fixé? - Le dispositif de fixation est-il bloqué? - Le récipient contient-il trop de lait ?	- Vérifiez le dispositif de fixation - Il doit y avoir entre 100 et 175 ml de lait dans le récipient
Le témoin lumineux de l'interrupteur clignote en rouge.	L'appareil est encore trop chaud	Patientez jusqu'au refroidissement de l'appareil.

Données techniques

Modèle: .....MS 3358
Alimentation: 220-240V, 50Hz
Consommation:.....550W
Classe de protection: I
Poids net: ..... 0,96 kg

Susceptible d'être modifié sans préavis!

Cet appareil a été contrôlé conformément à toutes les directives européennes applicables (compatibilité électromagnétique, basse tension) et a été conçu conformément à la dernière réglementation en vigueur en matière de sécurité.

Signification du symbole "Poubelle"

Protégez votre environnement, Ne jetez pas vos appareils électriques avec vos ordures ménagères.

Utilisez les points de collecte définis pour vous débarrasser de vos appareils électriques et apportez-y ceux que vous n'utilisez plus.

Cela permet d'aider à réduire l'impact écologique et sanitaire qu'engendre les mises au rebut inappropriées.

Vous contribuez ainsi au recyclage et à d'autres formes d'utilisation des équipements électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations concernant les points de collecte des différents équipements auprès de vos autorités locales.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato, lea muy detenidamente el manual de instrucciones y guárdelo bien incluyendo la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no eatá detinado para el uso profesional.
  No utilice este aparato en exteriores. Proteja este aparato del calor, luz del sol directa, humedad (no lo sumerja nunca en líquidos) y bordes afilados. No utilice este aparato con las manos mojadas. Si el aparato se moja, desconéctelo inmediatamente de la toma de corriente.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o error de fucionamiento.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. Apague siempre el aparato, cuando salga de la habitación. Tire del enchufe de la toma de alimentación.
- Examine el aparato de forma regular el aparato en busca de daños. No utilice este aparato en caso de avería.
- No repare usted mismo el aparato, llévelo a un servicio técnico autorizado. El cable de alimentación deberá ser reemplazado por el fabricante, el servicio técnico autorizado o un técnico cualificado.
- Utilice sólo los accesorios originales.
- Observe las siguientes “Instrucciones Especiales de Seguridad”.

Niños y enfermos

- Por motivos de seguridad, mantenga el paquete fuera del alacance de los niños (bolsa de plástico, caja de cartón, poliestireno, etc.).

⚠ Aviso!
No deje jugar a los niños con el aceite. **¡Peligro de asfixia!**

- Este aparato no debe ser usado por personas (incluidos niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Deberá vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con este aparato.

Símbolos utilizados en este manual de instrucciones

La información importante para su seguridad está señalada especialmente. Es esencial que cumpla con las presentes instrucciones para evitar accidentes y prevenir daños a la máquina.

⚠ Aviso:
Esto podría poner en peligro su salud y provocarle posibles daños personales.

⚠ Atención:
Esto podrá dañar la unidad u otros objetos.

Nota:
En esta sección encontrará algunos consejos e información varia.

Instrucciones Especiales de Seguridad para este Aparato

⚠ Aviso:
► Utilice exclusivamente el aparato con la base adecuada.
► No coloque nunca el aparato en una fuente de calor.

Uso previsto

Este aparato sirve para calentar y crear leche espumosa.
Se destina exclusivamente para esta finalidad y tan sólo puede ser utilizado conforme a ella.
Tan sólo puede utilizarse del modo descrito en las presentes instrucciones de funcionamiento.
Quizás no utilice el aparato para fines comerciales.
El uso para cualquier otro fin se considera inadecuado y toda aquella finalidad que no sea la prevista podrá conllevar daños personales y a la propiedad.
Clatronic International GmbH no asume cualquier daño atribuido a un uso inadecuado.

Desempaquetar el aparato

- Saque el aparato del paquete.
- Saque todo el material de empaquetado como la película de plástico, el material de relleno y el empaquetado de cartón.
- Compruebe los contenidos del paquete.

Nota:
Podrán quedar restos de suciedad o de producción en el aparato. Recomendamos limpie este aparato de acuerdo a las instrucciones descritas en el capítulo “Limpieza”.

Funcionamiento e instrucciones de uso

Ubicacion

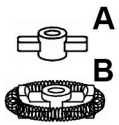
Es adecuado utilizar una superficie plana, a prueba de deslizamientos, como ubicación de la instalación.

Conexion electrica

Conecte el cable de red a una toma puesta a tierra de 230V, 50Hz correctamente instalada.

Instalación

- Coloque la pieza de sujección deseada en el eje situado en la parte inferior de la jarra.
  - Utilice la pieza “A” para calentar líquidos.
  - Utilice la pieza “B” para batir leche.
- Para extraer una pieza simplemente extráigala del eje.



Leche espumosa

- Coloque la pieza de sujeción “B”.
- Introduzca en la jarra entre 100ml y 175ml de leche fría.

⚠ Atención:
Observe la marca de llenado, de lo contrario, la espuma de la leche rebosará.

ℹ Nota:
- Para mejores resultados utilice leche con un 3,5% grasa e introduzca 175ml de ésta en la jarra.
- Si utiliza leche con 1,5% de grasa y leche de soja o sin lactosa no conseguirá los mismos resultados al batirla.

- Coloque la tapa en el aparato. La ranura de la tapa debe encajar en el asa.

Caliente la leche

- Coloque la pieza de sujeción “A”.
- Introduzca en la jarra entre 100ml y 350ml de leche fría.

ℹ Nota: Observe la marca de llenado.

- Ponga la cubierta. La ranura de la tapa debe encajar en el asa.

Encendido

- Coloque la cesta en la base.
- Pulse el botón de encendido. La lámpara del interruptor se enciende. La leche se bate y se calienta.

ℹ Nota:
► Este aparato debe utilizarse únicamente con la jarra incluida con el mismo.
► El interruptor tan sólo se utiliza para el encendido. El proceso comienza de forma automática y finaliza cuando se alcanza una temperatura de aproximadamente 80°C (después de aproximadamente 90 segundos).

⚠ Atención:
No pulse el interruptor de forma continua.

- Podrá rellenar la espuma de leche en una copa cuando se apague la luz de control.

Interrupcion del funcionamiento

Levante la cesta de la base, si desea interrumpir el funcionamiento.

ℹ Notas:
► Después de utilizar el batidor de leche para calendar líquidos, el aparato tardará aproximadamente 9 minutos en volver a enfriarse. Durante este tiempo, la luz interior del piloto parpadeará en rojo.
► Puede disminuir este tiempo introduciendo algún líquido frío en la jarra.

Limpieza

⚠ Aviso:
► Tire siempre de la toma de alimentación antes de realizar la limpieza.
► Deje que el aparato se enfríe.

⚠ Atención:
► No utilice un cepillo de cables ni otros artículos abrasivos.
► No utilice nunca materiales de limpieza afilados o raspantes.

La base y la cesta desde el exterior

⚠ Aviso:
Nunca sumerja la base ni la cesta en agua para su limpieza. Podría conllevar electrocuciones o incendios.

Limpie el exterior de la base y seque con un paño seco, sin aditivos.

Jarra y Accesorios

- Extraiga la pieza de sujeción del eje.
- Sólo enjuage las partes manualmente con un paño ligero.
- Utiliza agua limpia y un detergente.
- Limpie bien las manchas con un cepillo de limpieza.
- Aclare con agua limpia.

Resolucion de problemas

Disfunciona-miento	Posible causa	Solucion
El aparato no funciona/el motor no gira	- ¿El aparato está encendido? - ¿La base de alimentación está defectuosa?	- Intente con un soporte distinto
La leche no crea espuma	- ¿Está bien colocada la pieza “B”? - ¿Está la pieza bloqueada? - ¿Existe demasiada leche en la cesta?	- Compruebe la pieza de sujección - Debería haber entre 100 y 175ml en la cesta

Disfunciona-miento	Posible causa	Solucion
La luz interior del piloto parpa-dea en rojo.	El aparato todavía está caliente	Espere hasta que el aparato se enfríe.

Especificaciones

Modelo: .....MS 3358
Alimentación:..... 220-240V, 50Hz
Potencia: 550W
Clase de protección: I
Peso neto: ..... 0,96 kg

¡Sujeto a cambios sin previo aviso!

Este dispositivo cumple con todas las directrices CE actuales, como la directriz de compatibilidad electromagnética y de bajo voltaje, y está fabricada según las últimas normas de seguridad.

Significado del simbolo “Cubo de basura”

Proteja nuestro medioambiente: Los aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Utilice los puntos de recogida designados para deshacerse de los aparatos eléctricos y entregar sus aparatos eléctricos, que no vaya a utilizar más, a su personal.

Esto le ayudará a reducir el impacto en el medioambiente y en la salud, derivado de la eliminación incorrecta.

Esta es su contribución frente al reciclado y a otras formas de uso de los equipos eléctricos y electrónicos.

La información acerca del modo en el que deberá eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o en su administración municipal.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr o aparelho a funcionar leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se este aparelho for utilizado por outra pessoa, deve entregar-lhe o manual de instruções.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não utilize o aparelho no exterior. Proteja-o do calor, da luz solar directa, da humidade (nunca o mergulhe em líquidos) e de extremidades afiadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. Se o aparelho se molhar, desligue-o imediatamente da corrente.
- Sempre que **não** utilizar a misturadora, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-la, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-la e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho não deverá funcionar sem vigilância. Deverá desligar o aparelho sempre que saia da sala. Puxe a ficha da tomada.
- Verifique regularmente o dispositivo e o cabo em busca de quaisquer sinais de dano. Não continue a operar o dispositivo em caso de dano.
- Não realize reparações no dispositivo por si próprio. Por favor, contacte o pessoal autorizado. A fim de evitar riscos, um cabo danificado deve ser substituído por um cabo equivalente produzido pelo fabricante, o nosso serviço de apoio a clientes ou qualquer outro especialista qualificado.
- Utilizar apenas os acessórios originais.
- Por favor observe o que se encontra determinado em "Instruções especiais de segurança".

Crianças e doentes

- Mantenha a embalagem afastada das crianças (embalagem de plástico, embalagem de cartão, poliestireno, etc.) por motivos de segurança.

⚠ Aviso!
Não deixe que crianças brinquem com a capa. **Perigo de asfixia!**

- Este dispositivo não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com redução capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e/ou conhecimentos a menos que tenham recebido supervisão ou instruções respeitantes ao uso do dispositivo por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Supervisione as crianças para assegurar que elas não tocam o aparelho.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. É essencial que cumpra estas instruções a fim de evitar acidentes e prevenir danos no equipamento:

⚠ Aviso:
Isto pode colocar a sua saúde em risco e possivelmente causar-lhe lesões.

⚠ Atenção:
Isto pode danificar o aparelho ou outros objectos.

ℹ Indicação:
Realça sugestões e informações para si.

Precauções de segurança especiais deste aparelho

⚠ Aviso:
► Utilize apenas o aparelho com o suporte adequado.
► Nunca coloque o aparelho perto de fontes de calor.

Utilização pretendida

Este aparelho permite aquecer e fazer espuma de leite.
É concebido exclusivamente para este fim e pode ser apenas utilizado adequadamente.
Deve ser apenas utilizado do modo descrito nestas instruções de funcionamento.
Não pode utilizar este aparelho para fins comerciais.A utilização para qualquer outro fim é considerada inadequada e não corresponde às instruções, do que pode resultar em danos pessoais e no equipamento.
A Clatronic International GmbH não se responsabiliza por quaisquer danos atribuídos a utilização inadequada.

Desembalar do aparelho

- Retire o aparelho da embalagem.
- Retire todo o material da embalagem, incluindo a, incluindo a película de plástico, o material de enchimento e a embalagem de cartão.
- Verifique o conteúdo da embalagem.

ℹ Indicação:
Os avisos de produção ou pó podem continuar colados no aparelho. Recomendamos que proceda à limpeza do aparelho como descrito no capítulo "Limpeza".

Funcionamento e instruções de utilização

Localização

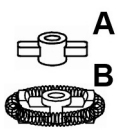
É aconselhável uma superfície uniforme anti-derrapante como local de instalação.

Ligação eléctrica

Ligue o cabo eléctrico a uma tomada com ligação à terra de 230 V, 50 Hz devidamente instalada.

Instalar os acessórios

- Escolha um acessório e encaixe-o no eixo na base da leiteira.
  - Utilize o acessório “A” para aquecer vários líquidos.
  - Utilize o acessório “B” para fazer a espuma de leite.
- Para retirar um acessório puxe-o simplesmente do eixo.



Fazer espuma de leite

- Encaixe o acessório “B”.
- Encha a leiteira com cerca de 100 ml a 175 ml de leite frio.

⚠ Atenção:
Tenha em atenção a marca de enchimento, casocontrário o leite pode derramar.

ℹ Indicação:
- Para óptimos resultados utilize leite com 3,5% de gordura e encha com 175 ml.
- O leite com 1,5% de gordura e o leite de soja ou o leite sem lactose não formam uma espuma tão boa.

- Encaixe a tampa no aparelho. A ranhura da tampa deve ficar assente na pega.

Aquecer o leite

- Encaixe o acessório “A”.
- Encha a leiteira com cerca de 100 ml a 350 ml de leite frio.

ℹ Indicação: Tenha em atenção a marca de enchimento.

- Coloque a tampa. A ranhura da tampa deve ficar assente na pega.

Ligar o aparelho

- Coloque a lata no suporte.
- Prima o botão. O indicador luminoso no interruptor acende-se. O leite é batido e aquecido.

ℹ Indicação:
► O aparelho só pode funcionar com a tampa encaixada.
► O interruptor permite apenas ligar o aparelho. O processo inicia automaticamente e termina com a temperatura que atinge aproximadamente os 80°C (após aproximadamente os 90 segundos).

⚠ Atenção:
Não prima o interruptor continuamente.

- Pode deitar a espuma de leite numa taça quando a luz de controlo se apagar.

Interromper a operação

Levante a lata do suporte se quiser interromper a operação.

ℹ Sugestões adicionais:
► Após utilizar o aparelho de fazer espuma de leite para aquecer líquidos, são precisos 9 minutos aproximadamente para que o aparelho volte a arrefecer. Durante esse tempo, a luz piloto do botão pisca a vermelho.
► Pode diminuir o tempo enchendo a leiteira com qualquer líquido frio.

Limpeza

⚠ Aviso:
► Antes da limpeza, retire sempre a ficha de alimentação.
► Deixe o aparelho a arrefecer.

⚠ Atenção:
► Não utilizar uma escova metálica ou outros objectos abrasivos.
► Nunca utilizar materiais de limpeza corrosivos ou que risquem.

Suporte e lata da parte exterior

⚠ Aviso:
Nunca mergulhe o suporte e a base para efectuar a limpeza. Isto pode resultar num choque eléctrico ou num incêndio.

Limpe a parte exterior do suporte e a lata com um pano seco, sem aditivos.

Interior da leiteira e acessório

- Retire o acessório do eixo.
- Lave as peças apenas à mão com um pano macio.
- Utilize água limpa e um detergente.
- Limpe totalmente as manchas com uma escova de limpeza.
- Passe por água limpa.

Detecção de avarias

Avaria	Causa possível	Solução
O aparelho/motor não funciona	- O aparelho está ligado? - A tomada de corrente está defeituosa?	- Experimente uma tomada diferente

Avaria	Causa possível	Solução
O leite não faz espuma	- O acessório de fazer espuma “B” está correctamente encaixado? - O acessório está obstruído? - Há pouco leite na lata?	- Verifique o acessório. - A lata deve ter entre 100 e 175 ml de leite.
A luz piloto do botão pisca a vermelho.	O aparelho continua muito quente.	Aguarde que o aparelho arrefeça.

Características técnicas

Modelo: .....MS 3358
Alimentação da corrente:..... 220-240 V, 50 Hz
Consumo de energia: .....550 W
Categoria de protecção: I
Peso líquido: ..... 0,96 kg

Sujeito a alterações sem aviso prévio!

Esta misturadora foi examinada de acordo com todas as orientações adequadas e actualizadas da CE, tais como compatibilidade electromagnética e directiva de baixa tensão e foi concebida de acordo com as últimas regulamentações respeitantes a segurança.

Significado do símbolo “Contentor do lixo”

Proteja o meio ambiente: Não deite aparelhos eléctricos juntamente com o lixo doméstico.

Utilize os pontos de recolha designados para eliminar e enviar os seus aparelhos eléctricos que já não utilizar.

Isto irá ajudar a reduzir o impacte no meio ambiente e na saúde pública como resultado na eliminação incorrecta.

Esta é a sua contribuição para reciclagem e outros tipos de utilização de equipamento eléctrico e electrónico usado.

A informação sobre os locais onde poderá entregar estes aparelhos pode ser obtida junto de autarquias e juntas de freguesia.

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola con l'imballaggio interno. Se si cede l'apparecchio ad altri, è necessario consegnare anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo apparecchio non è adatto per uso commerciale.
  Non utilizzare l'apparecchio in esterni. Proteggere l'apparecchio da calore, luce diretta del sole, umidità (non immergere mai l'apparecchio in liquidi) e bordi affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Scollegare immediatamente l'apparecchio dall'alimentazione in caso di contatto con umidità.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnere sempre l'apparecchio quando si lascia la stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare periodicamente che l'apparecchio non abbia subito danni. Non utilizzare l'apparecchio se esso è danneggiato.
- Non riparare l'apparecchio da soli; contattare invece un centro di assistenza autorizzato. Un cavo di alimentazione difettoso deve essere sostituito dal produttore, dal centro di assistenza autorizzato oppure da uno specialista qualificato.
- Utilizzare solo accessori originali.
- Osservare quanto indicato nelle "Precauzioni di sicurezza speciali".

Bambini e persone con problemi

- Conservare l'imballo fuori dalla portata dei bambini (buste di plastica, scatola di cartone, polistirolo, ecc.) per motivi di sicurezza.

⚠ Avviso!
Non permettere ai bambini piccoli di giocare con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza, se non sotto la supervisione o istruzioni sull'utilizzo dell'apparecchio da parte del esponsabile della loro sicurezza.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

Simboli utilizzati in questo manuale di istruzioni per l'uso

Le informazioni importanti per la sicurezza personale sono contrassegnate in modo particolare. È indispensabile attenersi a queste istruzioni per evitare incidenti alle persone e danni all'apparecchio:

⚠ Avviso:
Questo simbolo indica la possibilità di compromettere la salute e forse di provocare lesioni.

⚠ Attenzione:
Questo simbolo indica la possibilità di danni all'apparecchio o ad altri oggetti.

i Nota:
Qui sono reperibili suggerimenti e informazioni.

Precauzioni speciali di sicurezza per il presente apparecchio

⚠ Avviso:
- ► Utilizzare l'apparecchio solo con la base adatta.
- ► Non porre mai l'apparecchio sopra una fonte di calore.

Destinazione d'uso prevista

Questo apparecchio serve per riscaldare e montare il latte.
E' esclusivamente ideato per questo scopo e deve essere utilizzato solo in maniera appropriata.
Deve essere utilizzato solo nella maniera descritta in queste istruzioni per l'uso.
È vietato utilizzare l'apparecchio per scopi commerciali.
L'utilizzo per scopi diversi è ritenuto improprio e non conforme allo scopo di destinazione e può determinare danni ai beni e lesioni alle persone.
Clatronic International GmbH non è responsabile di eventuali danni dovuti all'uso non corretto.

Disimballaggio dell'apparecchio

- Rimuovere l'apparecchio dall'imballaggio.
- Rimuovere l'apparecchio dall'imballaggio. Rimuovere tutto il materiale di imballaggio come imballaggio di cartone.
- imballaggio di cartone.

i Nota:
Sull'apparecchio possono essere ancora presenti polvere o i residui di lavorazione. Si consiglia di pulire l'apparecchio come indicato nel capitolo "Pulizia".

Funzionamento e istruzioni per l'uso

Posizione

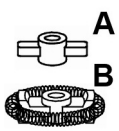
L'ubicazione di installazione ideale è una superficie antiscivolo e piana.

Collegamento elettrico

Collegate il cavo elettrico alla presa correttamente installata dotata di massa da 230 V, 50 Hz.

Installazione dell'attacco

- Selezionare un attacco e fissarlo al manicotto sul fondo della caraffa.
  - Utilizzare l'attacco "A" per riscaldare vari tipi di liquidi.
  - Utilizzare l'attacco "B" per l'aerolatte.
- Per rimuovere un attacco, estrarlo semplicemente dal manicotto.



Montare il latte

- Fissare l'attacco "B".
- Rabboccare la caraffa con una quantità compresa tra 100 ml e 175 ml di latte freddo.

⚠ Attenzione:
Attenersi al segno di riempimento, per evitare il traboccamento del latte montato.

ℹ Nota:
- Per ottenere risultati migliori, utilizzare latte con contenuto di grasso pari al 3,5% e rabboccare la caraffa fino a 175 ml.
- Il latte con contenuto di grasso pari all'1,5% e il latte di soia o il latte privo di lattosio non producono la stessa quantità di schiuma.

- Fissare il coperchio all'apparecchio. Posizionare lo slot del coperchio sull'impugnatura.

Riscaldare il latte

- Fissare l'attacco "A".
- Rabboccare la caraffa con una quantità di latte freddo compreso tra 100 ml e 350 ml.

ℹ Nota: Attenersi al segno di riempimento.

- Posizionare il coperchio. Posizionare lo slot del coperchio sull'impugnatura.

Accendere

- Porre il recipiente sulla base.
- Premere il pulsante d'accensione. La spia sull'interruttore si accende. Il latte viene montato e riscaldato.

ℹ Nota:
► Far funzionare l'apparecchio soltanto con la caraffa in dotazione.
► L'interruttore serve solo per l'accensione. Il processo si avvia automaticamente e termina quando la temperatura raggiunge circa 80°C (dopo circa 90 secondi).

⚠ Attenzione:
Non premere continuamente l'interruttore.

- È possibile versare la schiuma di latte nella tazza appena la spia di controllo si spegne.

Interrompere il funzionamento

Se si desidera interrompere il funzionamento, sollevare il recipiente dalla base.

ℹ Ulteriori consigli:
► Dopo che l'aerolatte è stato utilizzato per il riscaldamento di liquidi, sono necessari circa 9 minuti prima che l'apparecchio si raffreddi. In questo periodo la spia pilota all'interno dell'interruttore lampeggia con luce rossa.
► È possibile ridurre questo periodo riempiendo la caraffa con un liquido freddo.

Pulizia

⚠ Avviso:
► Estrarre sempre la spina dell'alimentazione prima di effettuare la pulizia.
► Attendere il raffreddamento dell'apparecchio.

⚠ Attenzione:
► Non utilizzare una spazzola metallica o altri oggetti abrasivi.
► Non utilizzare mai materiali di pulizia taglienti o abrasivi.

Base e recipiente dall'esterno

⚠ Avviso:
Non immergere mai la base e il recipiente nell'acqua per effettuare la pulizia. Si potrebbe sviluppare una scossa elettrica o un incendio.

Pulire l'esterno della base e del recipiente con un panno asciutto, senza additivi.

Interno della caraffa e attacco

- Staccare l'attacco dal manicotto.
- Risciacquare le mani esclusivamente a mano con un panno morbido.
- Utilizzare acqua pulita e un detergente.
- Rimuovere le macchie con una spazzola.
- Risciacquare con acqua pulita.

Risoluzione dei guasti

Problema di funzionamento	Causa possibile	Soluzione
L'apparecchio non funziona/il motore non gira	- L'apparecchio è attivato? - La presa di rete è difettosa?	- Provare con una presa diversa

Problema di funzionamento	Causa possibile	Soluzione
Il latte non monta	- L'attacco dell'aerolatte "B" è collegato correttamente? - L'attacco è bloccato? - C'è troppo latte nel recipiente?	- Controllare l'attacco - Nel recipiente devono essere contenuti 100 e 175ml
La spia pilota nell'interruttore lampeggia con luce rossa.	L'apparecchio è ancora troppo caldo.	Attendere finché l'apparecchio non si è raffreddato.

Specifiche

Modello:.....MS 3358
Alimentazione:..... 220-240 V, 50 Hz
Consumo energetico:.....550W
Classe di protezione: I
Peso netto: ..... 0,96 kg

Soggetto a modifiche senza preavviso!

Questo apparecchio è stato esaminato in base alle appropriate linee guida CE attualmente in vigore, es. compatibilità elettromagnetica e direttiva in materia bassa tensione ed è stato progettato secondo le ultime normative in materia di sicurezza.

Significato del simbolo "Bidone"

Salvaguardare l'ambiente: le apparecchiature elettriche non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.

È necessario consegnarle presso i punti di conferimento appositi per lo smaltimento di apparecchi elettrici usati.

Tale atto contribuirà a ridurre l'impatto sull'ambiente e sulla salute determinato da uno smaltimento non corretto.

È un contributo praticabile al riciclo e ad altre forme di utilizzazione delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta presso le amministrazioni dei comuni.

General Safety Instructions

Read the operating instructions very carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this appliance to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the intended purpose. This appliance is not fit for commercial use.
  Do not use the appliance outdoors. Protect the appliance from heat, direct sunlight, humidity (never submerge in liquids) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. Immediately disconnect from mains power supply if the appliance got wet.
- When cleaning or in case of malfunction, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. Always turn the appliance off, when you leave the room. Pull the plug out of the socket.
- Check the appliance regularly for damages. Do not use the appliance in case of damages.
- Do not repair the appliance yourself, contact an authorized service center instead. The manufacturer, the authorized service center or a similar qualified specialist, must exchange a defective mains cord.
- Only use original accessories.
- Observe the following “Special Safety Precautions”.

Children and the infirm

- Keep packaging out of the reach of children (plastic bag, cardboard box, polystyrene, etc.) for safety reasons.

⚠ Warning!
Do not allow small children to play with the foil. **Danger of suffocation!**

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Symbols used in this operating manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

⚠ Warning:
This could endanger your health and possibly injureyou.

⚠ Caution:
This might damage the unit or other objects.

ℹ Note:
You will find tips and information here.

Special Safety Precautions For This Appliance

⚠ Warning:
► Only use the appliance with the appropriate base.
► Never place the appliance on a source of heat.

Intended use

This appliance serves for heating and foaming milk.
It is exclusively intended for this purpose and may be only used appropriately.
It must only be used in the manner described in these operating instructions.
You may not use the appliance for commercial purposes. Use for any other purpose is considered improper and not for the intended purpose and can result in damage to property and personal injury.
Clatronic International GmbH is not liable for any damage attributed to improper use.

Unpacking the appliance

- Remove the appliance from the packaging.
- Remove all packaging material such as plastic film, filling material and cardboard packaging.
- Check the package contents.

ℹ Note:
Dust or production remainders can still be present on the appliance. We recommend cleaning the appliance as described in chapter “Cleaning”.

Operation and instructions for use

Location

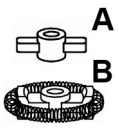
A skid-proof, even surface is suitable as installation location.

Electrical connection

Connect the mains cable to correctly installed and earthed socket 230 V, 50 Hz.

Install Attachment

- Select an attachment and attach it to the shaft at the bottom of the jug.
  - Use attachment “A” for warming up a variety of liquids.
  - Use attachment “B” for frothing milk.
- To remove an attachment simply pull it off the shaft.



ENGLISH

Foaming milk

- Attach attachment “B”.
- Fill between 100ml and 175ml cold milk into the jug.

⚠ Caution:
Observe the filling mark, the milk will otherwise foam over.

ℹ Note:
- For optimum results use milk with 3.5% fat content and fill in 175ml.
- Milk with 1.5% fat content and soy milk or lactose-free milk does not froth as well.

- Attach the lid to the appliance. The slot in the lid must sit on the handle.

Warm up the milk

- Attach attachment “A”.
- Fill between 100ml and 350ml cold milk into the jug.

ℹ Note: Observe the filling mark.

- Put the cover on. The slot in the lid must sit on the handle.

Switch on

- Place the can onto the base.
- Press the switch on button. The lamp in the switch lights up. The milk is whipped and heated up.

ℹ Note:
► The appliance can only be operated with attached jug.
► The switch is only for turning on. The process runs automatically and ends with the temperature reaching approx. 80°C (after approx. 90 seconds).

⚠ Caution:
Do not press the switch continuously.

- You can fill the milk foam into a cup when the control light goes out.

Interrupting operation

Lift the can from the base, if you would like to interrupt operation.

ℹ Further Tips:
► After using the milk frother for warming up liquids it takes approx. 9 minutes for the appliance to cool down again. During this period the pilot light inside the switch flashes red.
► You can decrease this period by filling the jug with some cold liquid.

Cleaning

⚠ Warning:
► Always pull the power supply plug before cleaning.
► Allow the appliance to cool down.

⚠ Caution:
► Do not use a wire brush or other abrasive items.
► Never use sharp or scouring cleaning materials.

Base and can from outside

⚠ Warning:
Never immerse the base and the can in water for cleaning. It could result in an electric shock or fire.

Clean the outside of the base and can with a dry cloth, without additives.

Jug inside and attachment

- Pull the attachment off the shaft.
- Only rinse the parts by hand with a soft cloth.
- Use clear water and a detergent.
- Clean tough stains with a cleaning brush.
- Rinse with clean water.

Troubleshooting

Malfunction Possible	Cause	Remedy
The appliance does not work/ the motor does not turn	- Is the appliance switched on? - Is the mains socket defective?	- Try a different socket
The milk does not foam	- Is the frothing attachment “B” properly attached? - Is the attachment blocked? - Is there too little milk in the can?	- Check the attachment - There should be between 100 and 175ml in thecan
The pilot light inside the switch flashes red.	The appliance is still too hot	Wait until the appliance has cooled down.

Specifications

Model:.....MS 3358
Power supply:..... 220-240V, 50Hz
Power consumption: 550W
Protection class:..... I
Net weight: ..... 0.96 kg

Subject to change without prior notice!

This device complies with all current CE directives, such as electromagnetic compatibility and low voltage directive and is manufactured according to the latest safety regulations.

ENGLISH

Meaning of the “Dustbin” symbol

Protect our environment: Do not dispose of electrical appliances together with domestic waste.

Use the designated collection points for disposing electrical appliances and deliver your electrical appliances, which you do not use anymore, to them.

This will help prevent reduce the impact on the environment and health as a result of incorrect disposal.

This is your contribution towards recycling and other forms of utilisation of used electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia należy bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Zachowaj ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem, w miarę możliwości również z kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Urządzenie należy wykorzystywać jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
  Z urządzenia nie należy korzystać na wolnym powietrzu. Nie narażać urządzenia na działanie wysokich temperatur, promieni słonecznych i wilgoci (nie zanurzać w płynach). Urządzenie należy obsługiwać suchymi rękoma. Jeśli urządzenie jest wilgotne lub mokre, należy je niezwłocznie odłączyć od źródła zasilania.
- Jeżeli urządzenie ma być czyszczone lub uległo awarii, albo gdy nie będzie ono używane przez jakiś czas, należy je wyłączyć i zawsze wyjmować wtyczkę z gniazdka (ciągnąc za wtyczkę, nie za kabel). Należy również odłączyć zamocowane akcesoria.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeśli użytkownik wychodzi z pokoju, powinien zawsze najpierw wyłączyć urządzenie. Wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Regularnie sprawdzać stan techniczny urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń nie należy korzystać z urządzenia.
- Nie należy podejmować prób samodzielnego naprawienia urządzenia. W celu dokonania naprawy sprzęt należy przekazać do autoryzowanego punktu serwisowego, producentowi lub podobnie wykwalifikowanemu specjaliście. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia przewodu zasilającego należy go koniecznie wymienić.
- Stosować jedynie oryginalne akcesoria.
- Przestrzegać poniższych „Szczególnych środków bezpieczeństwa".

Children and the infirm

- Keep packaging out of the reach of children (plastic bag, cardboard box, polystyrene, etc.) for safety reasons.

⚠ Ostrzeżenie!
Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- Z urządzenia nie powinny korzystać osoby (również dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej lub umysłowej, osoby o ograniczonym doświadczeniu lub wiedzy, chyba że udzielono im przeszkolenia w zakresie obsługi urządzenia lub znajdują się pod opieką osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.
- Dzieciom należy zapewnić opiekę i dopilnować, by nie używały urządzenia do zabawy.

Symbole wykorzystane w niniejszej instrukcji obsługi

Informacje ważne ze względów bezpieczeństwa zostały oznaczone w specjalny sposób. Postępowanie zgodne z tymi instrukcjami jest bardzo ważne, ponieważ pozwala uniknąć wypadków i zapobiec uszkodzeniu urządzenia

⚠ Ostrzeżenie:
Takie działania mogą stworzyć zagrożenie dla zdrowia i spowodować obrażenia.

⚠ Uwaga:
Takie działania mogą zniszczyć urządzenie lub inne przedmioty.

ℹ Wskazówka:
Oznacza wskazówki i informacje.

Szczególne środki bezpieczeństwa związane z tym urządzeniem

⚠ Ostrzeżenie:
- ► Używaj urządzenia tylko na odpowiedniej podstawie.
- ► Nigdy nie stawiaj urządzenia na gorącej powierzchni.

Przeznaczenie

To urządzenie służy do podgrzewania i spieniania mleka. Urządzenie to jest przeznaczone wyłącznie do tego celu i powinno być wykorzystywane zgodnie z przeznaczeniem. Może być eksploatowane jedynie zgodnie z opisem w niniejszej
instrukcji obsługi.
Urządzenia nie można wykorzystywać w celach komercyjnych.
Stosowanie do innych zastosowań jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem i nieprawidłowe i może prowadzić do uszkodzenia mienia i obrażeń ciała.
Clatronic International GmbH nie odpowiada za szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnie z przeznaczeniem.

Rozpakowywanie urządzenia

- Wyjmij urządzenie z opakowania.
- Usuń wszelkie materiały opakowania, takie jak folia z tworzyw sztucznych, wypełnienie i kartony itp.
- Sprawdź zawartość opakowania.

ℹ Wskazówka:
Na produkcie mogą wciąż znajdować się kurz lub pozostałości z produkcji. Prosimy czyścić urządzenie zgodnie z zaleceniami zawartymi w rozdziale „Czyszczenie".

Obsługa i instrukcje użytkowania

Lokalizacja

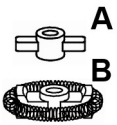
Dobrym miejscem do ustawienia urządzenia jest równa powierzchnia uniemożliwiająca ślizganie.

Podłączenie do zasilania

Kabel zasilania podłącz do poprawnie zainstalowanego i uziemionego gniazdka 230 V, 50 Hz.

Mocowanie nasadki

- Wybrać nasadkę i założyć ją na wałek napędowy znajdujący się u dołu dzbanka.
  - Nasadka „A" służy do podgrzewania różnych płynów.
  - Nasadka „B" służy do spieniania mleka.
- Chcąc zdjąć nasadkę wystarczy ją zsunąć z wałka napędowego.



Spienianie mleka

- Założyć nasadkę „B".
- Do dzbanka nalać pomiędzy 100ml a 175ml zimnego mleka.

⚠ Uwaga:
Zwróć uwagę na znacznik napełniania, gdyż w przeciwnym razie mleko wykipi.

ℹ Wskazówka:
- Najlepsze rezultaty uzyskuje się wlewając 175 ml mleka o 3,5% zawartości tłuszczu.
- Mleko o zawartości tłuszczu 1,5% oraz mleko sojowe lub mleko bez laktozy nie spienia się tak dobrze jak zwykłe mleko.

- Założyć pokrywę na urządzenie. Szczelina w pokrywie musi nachodzić na uchwyt.

Podgrzewanie mleka

- Założyć nasadkę „A".
- Do dzbanka nalać pomiędzy 100 ml a 350 ml zimnego mleka.

ℹ Wskazówka: Zwróć uwagę na znacznik napełniania.

- Nałóż pokrywę. Szczelina w pokrywie musi nachodzić na uchwyt.

Włącz

- Umieść pojemnik na podstawie .
- Naciśnij włącznik. Zapala się kontrolka włącznika. Mleko jest mieszane i podgrzewane.

ℹ Wskazówka:
- ► Warunkiem uruchomienia urządzenia jest założenie dzbanka.
- ► Przełącznik służy tylko do włączania. Proces spieniania odbywa się automatycznie, a pod jego koniec temperatura osiąga około 80°C (po około 90 sekundach).

⚠ Uwaga:
Nie naciskaj przełącznika w sposób ciągły.

- Możesz nalać piany mlecznej do kubka, gdy kontrolka gaśnie.

Przerwanie działania

Podnieś pojemnik z podstawy, jeśli chcesz przerwać działanie.

ℹ Kolejne sugestie :
- ► Po użyciu spieniacza do mleka do podgrzewania płynów, urządzenie to ochłodzi się po upływie około 9 minut. W tym czasie kontrolka wbudowana w wyłączniku błyska czerwonym światłem.
- ► Można ten okres skrócić nalewając do dzbanka trochę zimnego płynu.

Czyszczenie

⚠ Ostrzeżenie:
- ► Przed rozpoczęciem czyszczenia zawsze należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- ► Pozwól urządzeniu ostygnąć.

⚠ Uwaga:
- ► Nie używaj szczotki ryżowej, ani żadnych innych narzędzi ścierających.
- ► Do czyszczenia nie wolno używać ostrych lub szorujących materiałów.

Podstawa i pojemnik z zewnątrz

⚠ Ostrzeżenie:
Podczas czyszczenia nigdy nie wolno zanurzać podstawy i pojemnika urządzenia w wodzie. Mogłoby to spowodować porażenie prądem lub pożar.

Wyczyść zewnętrzną część podstawy i pojemnika czystą szmatką, bez dodatków.

Wnętrze dzbanka i nasadka

- Ściągnąć nasadkę z wałka napędowego.
- Przemywaj elementy ręcznie i używaj miękkiej szmatki.
- Użyj czystej wody z detergentem.
- Uporczywe zabrudzenia wyczyścić szczoteczką.
- Wypłukać czystą wodą.

Rozwiązywanie problemów

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek naprawczy
Urządzenie nie działa/silnik nie działa.	- Czy urządzenie jest włączone? - Czy gniazdko zasilania nie jest uszkodzone?	- Użyj innego gniazdka.
Mleko nie pieni się.	- Czy nasadka „B" do spieniania jest założona poprawnie? - Czy nasadka jest zablokowana? - Czy w pojemniku nie ma za mało mleka?	- Sprawdzić stan nasadki - W pojemniku powinno znajdować się od 100 do 175 ml.
Wbudowana kontrolka w wyłączniku błyska czerwonym światłem.	Urządzenie nadal jest zbyt gorące	Należy poczekać do ochłodzenia urządzenia.

Dane techniczne

Model:.....MS 3358
Zasilanie:..... 220-240V, 50Hz
Pobór mocy:.....550W
Stopień ochrony:..... I
Masa netto: ..... 0,96 kg

Producent zastrzega prawo wprowadzenia zmian bez wcześniejszego powiadomienia!

Urządzenie powyższe odpowiada odpowiednim dyrektywom CE i jest skonstruowane według najnowszych zasad o bezpieczeństwie i higienie pracy.

OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczątka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci"

Chrońmy nasze środowisko: Nie należy wyrzucać sprzętu elektrycznego do śmieci domowych.

Aby pozbyć się urządzeń elektrycznych, należy skorzystać z wydzielonych punktów utylizacji odpadów, do których należy dostarczyć nieużywane już urządzenia elektryczne.

Pomoże to zmniejszyć negatywny wpływ na środowisko naturalne i ludzkie zdrowie, spowodowany błędną utylizacją.

W ten sposób można przyczynić się do powtórnego wykorzystania zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Informacje, gdzie można oddawać sprzęt, otrzymasz w lokalnych urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Általános biztonsági előírások

A készülék használatbavétele előtt nagyon alaposan olvassa át a használati útmutatót, őrizze meg a garancialevéllel és a vásárlási nyugtával együtt, lehetőleg az eredeti dobozt is tartsa meg a benne lévő bélelő anyaggal együtt. Amennyiben a készüléket harmadik személynek továbbadja, a használati útmutatót is mellékelje hozzá.

- A készülék kizárólag magáncélú, rendeltetésszerű használatra készült. Kereskedelmi felhasználásra nem alkalmas.
  Ne használja a készüléket szabadtéren. Óvja a készüléket a hőtől, a közvetlen napfénytől, a nedvességtől (ne merítse teljesen folyadékba) és az éles tárgyaktól. Ne használja a készüléket nedves kézzel. Ha a készülék átnedvesedik, akkor azonnal húzza ki a hálózatból.
- Ha a készüléket tisztítja vagy az elromlott, kapcsolja ki, ha pedig nem használja, húzza ki a dugaszt a konnektorból (nem a kábelnál, hanem a dugasznál fogva), majd vegye le a részerelt tartozékokat.
- A működésben lévő készüléket **ne** hagyja felügyelet nélkül. Mindig kapcsolja ki, mielőtt elhagyja a helyiséget. Húzza ki a dugaszt az aljzatból.
- Időről időre ellenőrizze a készülék épségét. Ha a készülék megsérült, ne használja!
- Ne kísérelje meg a készülék saját kezűleg történő javítását, inkább forduljon szakszervizhez. A sérült hálózati kábelt cseréltesse ki a gyártóval, a szakszervizzel vagy egy szakképzett szerelővel.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Tartsa be a következő speciális biztonsági előírásokat.

Gyermekek és magukra ügyelni nem képes személyek

- A csomagolóanyagot (műanyagzacskók, doboz, polisztirol stb.) biztonsági okokból tartsa gyermekektől távol.

⚠ Figyelmeztetés!
Ne engedje, hogy kisgyermekek játsszanak a fóliával.
Fulladásveszély!

- A készüléket korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (ideértve a gyermekeket is) csak akkor használhatják, ha előzőleg valaki megmutatta nekik a használat módját és egy értük felelősséget vállaló személy gondoskodik a felügyeletükről.
- Gyermekek esetén gondoskodni kell a felügyeletről, hogy ne játszhassanak a készülékkel.

A használati útmutatóban alkalmazott szimbólumok

A saját biztonsága szempontjából fontos tudnivalókat különleges jelzésekkel láttuk el. A balesetek és a készülék károsodásának elkerülése érdekében ezek betartása létfontosságú.

⚠ Figyelmeztetés:
Egészségi ártalomra vagy személyi sérülés veszélyére hívja fel a figyelmet.

⚠ Figyelem:
Lehetséges veszélyre utal, amely a készülékben vagy más tárgyakban kárt okozhat.

ℹ Megjegyzés:
Tippeket és információkat szolgáltat.

A készülékre vonatkozó speciális biztonsági előírások

⚠ Figyelmeztetés:
► A készüléket csak a hozzá tartozó talppal használja.
► Hőt kibocsátó felületre soha ne helyezze.

A készülék rendeltetésszerű használata

A készülék tej melegítésére és habosítására használható. Kizárólag erre a célra készült, és a megfelelő módon kell használni.
E készüléket csak a jelen használati útmutatóban leírt módon szabad használni.
Kereskedelmi célú felhasználása tilos.
A készülék bármely más célú felhasználása rendeltetésellenesnek minősül, és kárt vagy személyi sérülést okozhat. Rendeltetésellenes használatából származó károkért a Clatronic International GmbH nem vállal felelősséget.

A készülék kicsomagolása

- Vegye ki a készüléket a csomagolásból.
- Távolítson el minden csomagolóanyagot: műanyag fólia, bélelő anyag és kartondoboz.
- Ellenőrizze a csomag tartalmát.

ℹ Megjegyzés:
A készüléken por vagy gyártási maradványok lehetnek. Javasoljuk, hogy tisztítsa meg a készüléket a “Tisztítás” c. részben foglaltak szerint.

Kezelési és használati útmutató

A készülék elhelyezése

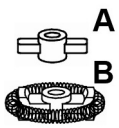
A készüléket csúszásmentes, sima felületre helyezze.

Csatlakoztatás az elektromos hálózatra

Csatlakoztassa a hálózati kábelt szabályos kialakítású, érintésvédelemmel ellátott 230 V / 50 Hz-es konnektorra.

A tartozékok felszerelése

- Válassza ki az egyik tartozékot és illessze az edény alján található tengelyre.
  - Az “A” jelű tartozék különböző folyadékok melegítésére alkalmas.
  - A “B” jelű tartozék tejhabosításra használható.
- A tartozékot a tengelyről való lehúzással távolíthatja el.



Tej habosítása

- Illessze a tengelyre a “B” jelű tartozékot.
- Töltsön az edénybe 100-175 ml hideg tejet.

⚠ Figyelem:
Csak a jelzésig töltse, különben kifut a tejhab.

ℹ Megjegyzés:
- Az optimális eredmény elérése érdekében 175 ml 3,5%-os zsírtartalmú tejet öntsön az edénybe.
- Az 1,5%-os zsírtartalmú tej, a szójatej és a laktózmentes tej csak kisebb mértékben habosítható.

- Tegye a helyére a készülék fedelét. A fedőn levő nyílásnak illeszkednie kell a fogantyúra.

Tej melegítése

- Illessze a tengelyre az “A” jelű tartozékot.
- Töltsön az edénybe 100-350 ml hideg tejet.

ℹ Megjegyzés: Csak a jelzésig töltse.

- Helyezze rá a fedelet. A fedőn levő nyílásnak illeszkednie kell a fogantyúra.

Bekapcsolás

- Helyezze rá a kannát a talpra.
- Nyomja meg a bekapcsoló gombot . A kapcsolóban lévő jelzőlámpa világít. A tejet a készülék felhabosítja és felmelegíti.

ℹ Megjegyzés:
► A készülék csak a tartozék edénnyel használható.
► A kapcsolóval a készülék csak bekapcsolható. A melegítés automatikusan elkezdődik és kb. 80°C-nál (kb. 90 mp múlva) véget ér.

⚠ Figyelem:
Ne nyomja a kapcsolót folyamatosan.

- A jelzőlámpa kialvása után a tejhabot csészébe öntheti.

A művelet megszakítása

Ha meg akarja szakítani a műveletet, emelje fel a kannát a talpról.

ℹ További javaslatok:
► A tejhabosító folyadékok melegítésére történő használata után a készülék lehűlése kb. 9 percet vesz igénybe. Ezalatt a kapcsolóban levő jelzőfény pirosan villog.
► Ezt az időt lecsökkentheti, ha valamilyen hideg folyadékot önt az edénybe.

Tisztítás

⚠ Figyelmeztetés:
► Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati kábelt.
► Hagyja lehűlni a készüléket.

⚠ Figyelem:
► Drótkefével vagy egyéb súrolóeszközzel ne tisztítsa.
► Éles tárgyat vagy súrolószert ne használjon a tisztításhoz.

A talp és a kanna külsejének tisztítása

⚠ Figyelmeztetés:
A talpat és a kannát ne merítse vízbe tisztítás céljából. Azzal áramütést vagy tüzet okozhat.

A talp és a kanna külsejét száraz ronggyal, adalékanyagok felhasználása nélkül tisztítsa.

Az edény belseje és a tartozékok

- Húzza le a tartozékot a tengelyről.
- Csak törölje át nedves ronggyal.
- Használjon vizet és tisztítószert.
- A makacs foltokat kefével távolítsa el.
- Öblítse át az alkatrészeket tiszta vízzel.

Hibaelhárítás

Hibajelenség	Lehetséges oka	Kiküszöbölése
A készülék nem működik/a motor nem jár	- Be van kapcsolva a készülék?- - Hibás a konnektor?	- Próbálkozzon másik konnektorral
A tej nem habosodik	- Megfelelően van rögzítve a “B” jelű tartozék? - Nem ragadt be a tartozék? - Túl kevés tej van a kannában?	- Ellenőrizze a tartozékot. - A kannában 100 – 175 ml tejnek kell lennie
A kapcsolóban levő jelzőfény pirosan villog.	A készülék még túl forró.	Várjon, míg a készülék lehűl.

Műszaki jellemzők

Modell:.....MS 3358
Áramellátás: ..... 220-240 V, 50 Hz
Áramfogyasztás: .....550 W
Védelmi osztály:..... I
Nettó súly: ..... 0,96 kg

Az adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak!

Ezt a készüléket minden jelenleg érvényben lévő EK irányelv (pl. elektromágneses összeférhetőség és kisfeszültségű direktíva) szerint megvizsgálták, és a egfrissebb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártottuk.A műszaki jellemzők módosulhatnak!

A “Kuka” szimbólum jelentése

Kímélje környezetünket: Elhasznált elektromos készülékeit ne keverje a háztartási hulladék közé.

A használatból kivont elektromos készülékeit juttassa el a megadott begyűjtőhelyek egyikére.

Ennek segítségével elkerülhetők a helytelen hulladékmeg-semmisítés környezetre és egészségre gyakorolt káros hatásai.

Ezáltal hozzájárul az elhasznált elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításához vagy más formában történő felhasználásához.

A készülékek megsemmisítésére rendszeresített helyekről az önkormányzatnál tájékozódhat.

Загальні вказівки щодо техніки безпеки

Перш ніж використовувати пристрій, уважно прочитайте цей посібник користувача і зберігайте його, а також гарантію, чек і, якщо можливо, оригінальну упаковку разом із внутрішнім пакуванням. Якщо ви передасте пристрій третій особі, додайте також цей посібник користувача.

- Використовуйте цей пристрій для приватних цілей і за призначенням. Пристрій не призначений для комерційного використання.
  Не використовуйте цей пристрій на вулиці. Захищайте пристрій від тепла, прямих сонячних променів, вологи (за жодних обставин не занурюйте пристрій у рідини) і гострих країв. Не користуйтеся пристроєм, якщо у вас вологі руки. Якщо пристрій намокне, негайно від'єднайте його від мережі.
- Завжди вимикайте пристрій і від'єднуйте від мережі (тягніть за штекер, а не за кабель), якщо пристрій не використовується або коли під'єднуєте приладдя, під час чищення чи у разі неналежної роботи пристрою.
- Не залишайте пристрій **без нагляду під час роботи**. Залишаючи кімнату, завжди вимикайте пристрій. Від'єднуйте пристрій від мережі.
- Регулярно перевіряйте пристрій і кабель на наявність пошкоджень. Не вмикайте пристрій, якщо виявлено пошкодження.
- Не ремонтуйте пристрій самотужки. Зверніться до уповноважених спеціалістів. Щоб уникнути небезпеки, слід замінити пошкоджений кабель живлення на такий самий кабель; заміну має виконувати виробник, служба підтримки споживачів чи інший кваліфікований спеціаліст.
- Використовуйте лише оригінальні деталі.
- Дотримуйтесь поданих далі у розділі про спеціальні вказівки з техніки безпеки.

Діти і особи з особливим потребами

- Задля безпеки ваших дітей зберігайте пакувальний матеріал (пластикові пакети, скоби, пінопласт тощо) у місцях, недоступних для дітей.

⚠ Попередження!
Не дозволяйте малим дітям бавитися фольгою, **існує небезпека задушення!**

- Цей пристрій не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними чи розумовими здібностями, або з браком досвіду та/або знань, якщо за ними не ведеться нагляд чи їм не були надані відповідні вказівки стосовно використання пристрою особою, яка несе відповідальність за їхню безпеку.
- Стежте, щоб діти не бавились пристроєм.

Символи у цьому посібнику

Задля вашої безпеки подано чіткі застереження. Радимо звернути на них увагу, щоб уникнути нещасних випадків і пошкодження пристрою.

⚠ Попередження.
Попереджає про небезпеку здоров'ю і вказує на можливий ризик травмування.

⚠ Увага.
Вказує на можливу небезпеку для пристрою чи інших предметів.

ℹ Примітка.
Вказує на підказку чи інформацію для користувача.

Спеціальні заходи безпеки для цього пристрою

⚠ Попередження.
- ► Використовуйте пристрій тільки з відповідною підставкою.
- ► Ніколи не ставте пристрій на джерело тепла.

Використання за призначенням

Цей пристрій призначений для нагрівання молока та утворення молочної піни.
Його можна використовувати виключно для цієї мети.
Його слід використовувати лише у спосіб, описаний у цій інструкції з експлуатації.
Не слід використовувати цей пристрій для комерційних цілей. Використання для інших цілей розглядається як неналежне використання і не за призначенням, що може стати причиною пошкодження майна або травмування користувача.
Clatronic International GmbH не несе відповідальності за будь-яку шкоду, спричинену неналежним використанням.

Розпаковування пристрою

- Вийміть пристрій з упаковки.
- Зніміть весь пакувальний матеріал, такий як пластикова плівка, матеріал наповнення і картон.
- Перевірте вміст упаковки.

ℹ Примітка.
На пристрої може ще залишатись пил або залишки виробництва. Ми рекомендуємо почистити пристрій, як описано в розділі "Чищення".

Експлуатація та інструкції з використання

Розташування

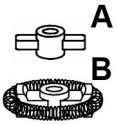
Встановлюйте пристрій на нековзкій рівній поверхні.

Під'єднання до електроживлення

Під'єднайте кабель живлення до належно встановленої і заземленої розетки 230 В, 50 Гц.

Встановлення приладдя

- Виберіть приладдя і прикріпіть його до осі в нижній частині ємності.
  - Для нагрівання різноманітної рідини використовуйте приладдя "A".
  - Для утворення молочної піни використовуйте приладдя "B".
- Щоб вийняти приладдя, просто витягніть його з осі.



Утворення молочної піни

- Прикріпіть приладдя "B".
- Заповніть ємність холодним молоком до рівня між позначками 100 мл і 175 мл.

⚠ Увага.
Звертайте увагу на позначки, інакше піна переллється через верх.

ℹ Примітка.
- Для досягнення оптимального результату використовуйте молоко 3,5 % жирності і заповнюйте ємність до позначки 175 мл.
- З молока жирністю 1,5 %, соєвого молока або молока без лактози не утвориться належної піни.

- Прикріпіть до пристрою кришку. Отвір на кришці повинен "сісти" на ручку.

Підігрівання молока

- Прикріпіть приладдя "A".
- Заповніть ємність холодним молоком до рівня між позначками 100 мл і 350 мл.

ℹ Примітка.
Звертайте увагу на позначки щодо наповнення.

- Накрийте кришкою. Отвір на кришці повинен "сісти" на ручку.

Увімкнення

- Поставте ємність на підставку.
- Натисніть кнопку увімкнення. На перемикачі засвітиться лампочка. Молоко буде збито і підігріто.

ℹ Примітка.
- ► Пристрій можна вмикати лише зі встановленою ємністю.
- ► Перемикач використовується тільки для увімкнення. Процес запускається автоматично і закінчується за температури прибл. 80°C (прибл. через 90 секунд).

⚠ Увага.
Не утримуйте перемикач натиснутим.

- Збите молоко можна розливати по горнятках, коли контрольний індикатор вимкнеться.

Зупинка роботи

Якщо потрібно зупинити роботу пристрою, вийміть ємність із підставки.

ℹ Додаткові поради.
- ► Якщо збивач молочної піни використовується для підігрівання рідини, щоб він знову охолов знадобиться прибл. 9 хвилин. У цей час контрольний індикатор на перемикачі буде блимати червоним світлом.
- ► Час очікування можна зменшити, якщо налити в ємність трохи холодної рідини.

Чищення

⚠ Попередження.
- ► Завжди виймайте штекер живлення з розетки перед чищенням.
- ► Дайте пристрою охолонути.

⚠ Увага.
- ► Не використовуйте дротяну щітку або інші абразивні засоби.
- ► Не використовуйте гострі матеріали або матеріали для шліфування.

Підставка і ємність ззовні

⚠ Попередження.
Ніколи не занурюйте підставку і ємність у воду для чищення. Це може спричинити ураження електричним струмом або пожежу.

Зовнішню поверхню підставки і ємності чистьте сухою ганчіркою без жодних добавок.

Ємність всередині і приладдя

- Зніміть приладдя з осі.
- Чистьте частини тільки вручну за допомогою м'якої ганчірки.
- Використовуйте чисту воду і миючий засіб.
- Сильні плями можна почистити за допомогою щітки.
- Сполосніть чистою водою.

Усунення несправностей

Можлива поломка	Причина	Усунення
Пристрій не працює/ мотор не запускається	- Перевірте, чи пристрій увімкнений - Перевірте, чи працює розетка	- Підключіть штекер до іншої розетки
Молоко не піниться	- Перевірте, чи належно прикріплено приладдя “B” - Перевірте, чи приладдя не заблоковано - Перевірте, чи достатньо молока в ємності	- Прикріпіть приладдя - В ємності повинно бути від 100 до 175 мл рідини
Контрольний індикатор на перемикачі блимає червоним.	Пристрій занадто гарячий	Зачекайте, поки пристрій охолоне

Технічні характеристики

Модель: .....MS 3358
Живлення: ..... 220-240 В, 50 Гц
Споживання енергії: ..... 550 Вт
Клас захисту: I
Вага нетто: ..... 0,96 кг

Може бути змінено без попередження!

Цей пристрій сертифіковано відповідно до діючих норм РЄ, наприклад норм електромагнітної сумісності і низької напруги, і сконструйовано відповідно до останніх характеристик із техніки безпеки.

CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH
D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stand 02/10